叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 失踪的遗嘱(the Missing Will) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失踪的遗嘱(The Missing Will)
第1/1页

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl]
The **Missing** **Will**
这 丢失的 将要

失踪的遗嘱

['hɜ:rkju:l][pwɑ:'roʊ][sɔlv, sɔ:lv][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [keɪs]
Hercule **Poirot** **Solves** **an** **Extraordinary** **Case**
赫拉克勒斯 波洛 解决 一个 非凡的 案件

赫尔克里·波洛侦破了一桩非同寻常的案件

[baɪ] ['ægəθə] ['krɪsti]
by **Agatha** **Christie**
经过 阿加莎 克里斯蒂

阿加莎·克里斯蒂

[ðə; ði] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] [mɪs] ['vaɪələt] [mɑ:ʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['plez(ə)nt]
The **problem** **presented** **to** **us** **by** **Miss** **Violet** **Marsh** **made** **a** **rather** **pleasant**
这 问题 呈现 到 我们 经过 错过 紫色 沼泽 制成 一个 相当 令人愉快的
[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] [wɜ:k] .
change **from** **our** **usual** **routine** **work** **.**
改变 从 我们的 通常 常规 工作 .

维奥莱特·马什小姐给我们提出的问题，给我们带来了与平常工作截然不同的愉快体验。

[pwɑ:'roʊ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [brɪsk][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ['ɑ:skɪŋ]
Poirot **had** **received** **a** **brisk** **and** **businesslike** **note** **from** **the** **lady** **asking**
波洛 有 已收到 一个 轻快 和 商业化 笔记 从 这 女士 问
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
for **an** **appointment** **,**
为了 一个 预约 ,

波洛收到那位女士一封简洁明了的便条，请求预约时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k]
and **he** **had** **replied** **,** **asking** **her** **to** **call** **upon** **him** **at** **eleven** **o'clock**
和 他 有 回复 , 问 她 到 称呼 之上 他 在 十一 点钟
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
the **following** **day** **.**
这 下列的 天 .

他回复说，请她第二天上午十一点来拜访他。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ['pʌŋktʃuəli] — [ə; eɪ][tɔ:l] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['ni:tli] [drest] ,
She **arrived** **punctually** **—** **a** **tall** **,** **handsome** **young** **woman** **,** **plainly** **but** **neatly** **dressed** **,**
她 到达的 准时 — 一个 高的 , 英俊的 年轻的 女士 , 显然 但 整齐地 穿着 ,
[wɪð] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] — ['klɪəli] ,
with **an** **assured** **and** **businesslike** **manner** **—** **clearly** **,**
和 一个 保证 和 商业化 方式 — 清楚地 ,

她准时到达——一位身材高挑、容貌姣好的年轻女子，衣着朴素却不失整洁，举止自信干练——显然，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [ment] [tu:; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
a **young** **woman** **who** **meant** **to** **get** **on** **in** **the** **world** **.**
一个 年轻的 女士 WHO 意思是 到 得到 在 在 这 世界 .

一个立志要在社会上有所作为的年轻女子。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [nju:] ['wʊmən] [maɪ'self] ,
I **am** **not** **a** **great** **admirer** **of** **the** **so** **-** **called** **New** **Woman** **myself** **,**
我 是 不是 一个 伟大的 仰慕者 的 这 所以 - 称为 新的 女士 我 ,

我本人并不十分欣赏所谓的"新女性"。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ˌpriːpə'zes, -'ses][ɪn]

and	in	spite	of	her	good	looks	,	I	was	not	particularly	prepossessed	in
和	在	尽管如此	的	她	好的	看起来	,	我	曾是	不是	特别	预先拥有	在

[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

her	favor	.
她	偏爱	.

尽管她长相漂亮，但我并没有特别喜欢她。

“ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl]['neɪtʃə(r)] , [em] . [pwɑː'roʊ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

“	My	business	is	of	a	somewhat	unusual	nature	,	M	.	Poirot	,	”	she	began	,
“	我的	商业	是	的	一个	有些	异常	自然	,	M	.	波洛	,	”	她	开始	,

“我的生意性质有些特殊，波洛先生，”她开口说道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

after	she	had	accepted	a	chair	.
后	她	有	公认	一个	椅子	.

在她接受椅子之后。

“ [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . ”

“	I	had	better	begin	at	the	beginning	and	tell	you	the	whole	story	.	”
“	我	有	更好的	开始	在	这	开始	和	告诉	你	这	所有的	故事	.	”

“我最好从头开始，把整个故事讲给你听。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌmædəmwə'zel] . ”

“	If	you	please	,	mademoiselle	.	”
“	如果	你	请	,	小姐	.	”

“请您见谅，小姐。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

“	I	am	an	orphan	.
“	我	是	一个	孤儿	.

我是一名孤儿。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] , [sʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['jəʊmən] ['fɑːmə(r)][ɪn]

My	father	was	one	of	two	brothers	,	sons	of	a	small	yeoman	farmer	in
我的	父亲	曾是	一	的	二	兄弟	,	儿子们	的	一个	小的	乡绅	农民	在

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

我的父亲是兄弟二人之一，他们是德文郡一位小自耕农的儿子。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , ['ændruː] , ['emigreit]

The	farm	was	a	poor	one	,	and	the	eldest	brother	,	Andrew	,	emigrated
这	农场	曾是	一个	贫穷的	一	,	和	这	长子	兄弟	,	安德鲁	,	移民

[tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

to	Australia	,
到	澳大利亚	,

这个农场很穷，大哥安德鲁移民去了澳大利亚。

[weə(r)] [hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

where	he	did	very	well	indeed	,
在哪里	他	做过	非常	出色地	的确	,

他在那里表现得非常出色。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][lænd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

and	by	means	of	successful	speculation	in	land	became	a	very	rich	man	.
和	经过	方法	的	成功的	推测	在	土地	成为	一个	非常	富有的	男人	.

他通过成功的土地投机，成为了一个非常富有的人。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['rɒdʒə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] ['liːniŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
The younger brother , Roger , my father , had no leanings toward the agricultural
这 年轻 兄弟 , 罗杰 , 我的 父亲 , 有 不 倾向 朝向 这 农业
[laɪf] .
life .
生活 .

弟弟罗杰，也就是我的父亲，对务农生活没有任何兴趣。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He managed to educate himself a little ,
他 管理 到 教育 他自己 一个 小的 ,

他设法自学了一些知识。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pəʊst][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːm] .
and obtained a post as a clerk in a small firm .
和 获得 一个 邮政 作为 一个 职员 在 一个 小的 公司 .

并在一家小公司找到了一份文员的工作。

[hiː; hi] ['mærid] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɪm] ; [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
He married slightly above him ; my mother was the daughter of a poor
他 已婚 轻微地 多于 他 ; 我的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 贫穷的
['ɑːtɪst] .
artist .
艺术家 .

他娶了一位比他地位稍高的妻子；我的母亲是一位贫穷艺术家的女儿。

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
My father died when I was six years old .
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 六 年 老的 .

我六岁时父亲去世了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] , [maɪ]['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
When I was fourteen , my mother followed him to the grave .
什么时候 我 曾是 十四 , 我的 母亲 随后 他 到 这 严重 .

我十四岁那年，母亲也随他入土为安。

[maɪ]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] ,
My only living relation then was my Uncle Andrew ,
我的 仅有的 活的 关系 然后 曾是 我的 叔叔 安德鲁 ,

当时我唯一的在世亲人是我的安德鲁叔叔。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
who had recently returned from Australia and bought a small place in his
WHO 有 最近 返回 从 澳大利亚 和 买 一个 小的 地方 在 他的
['neɪtɪv] ['kaʊnti] , ['kræbˌtriː] ['mænə(r)] .
native county , Crabtree Manor .
本国的 县 , 克拉布特里 庄园 .

他最近从澳大利亚回来，并在他的家乡克拉布特里庄园买了一个小房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] , [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]
He was exceedingly kind to his brother's orphan child , took me to live
他 曾是 非常 种类 到 他的 兄弟 孤儿 孩子 , 采取 我 到 居住
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他对哥哥的孤儿孩子非常仁慈，把我带回家和他一起生活。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
and treated me in every way as though I were his own daughter .
和 治疗 我 在 每一个 方式 作为 尽管 我 是 他的 自己的 女儿 .

他待我如同亲生女儿一般。

“ ['kræbˌtri:] ['mænə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [pə'sju:d] , “ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] , [ɪz] ['ri:əli] ['əʊnli][æn; ən][əʊld]

“	Crabtree	Manor	,	”	she	pursued	,	“	in	spite	of	its	name	,	is	really	only	an	old
“	克拉布特里	庄园	,	”	她	追击	,	“	在	尽管如此	的	它是	姓名	,	是	真的	仅有的	一个	老的

['fɑ:mhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

“蟹树庄园，”她继续说道，“尽管名字叫蟹树庄园，但实际上只是一座老农舍。”

['fɑ:mɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [blʌd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['veəriəs]

Farming	was	in	my	uncle's	blood	,	and	he	was	intensely	interested	in	various
农业	曾是	在	我的	叔叔的	血	,	和	他	曾是	强烈地	感兴趣的	在	各种各样的

['mɒd(ə)n] ['fɑ:mɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

modern	farming	experiments	.
现代的	农业	实验	.

务农是我叔叔的天性，他对各种现代农业实验非常感兴趣。

[ɔ:l'ðəʊ] ['kaɪndnəs] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Although	kindness	itself	to	me	,
虽然	仁慈	本身	到	我	,

虽然对我而言，

[hi:; hi][hæd; həd]['sɜ:t(ə)n][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['di:pli] ['ru:tɪd] [aɪ'diəz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ]

he	had	certain	peculiar	and	deeply	rooted	ideas	as	to	the	upbringing
他	有	肯定	奇特	和	深	根	想法	作为	到	这	教养

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

他对女性的教育有一些独特而根深蒂固的想法。

[hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ʃru:dnəs]

Himself	a	man	of	little	or	no	education	,	though	possessing	remarkable	shrewdness
他本人	一个	男人	的	小的	或者	不	教育	,	尽管	拥有	卓越	城府

,

,

,

他本人虽然受教育程度不高，但却拥有惊人的精明。

[hi:; hi] [pleɪst] ['lɪt(ə)l]['vælju:][ɒn] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] - [bʊk] ['nɒlɪdʒ] .

he	placed	little	value	on	what	he	called	'	book	knowledge	.
他	放置	小的	价值	在	什么	他	称为	-	书	知识	.

他不太重视他所谓的“书本知识”。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

'	He	was	especially	opposed	to	the	education	of	women	.
-	他	曾是	尤其	反对	到	这	教育	的	女性	.

他尤其反对女性接受教育。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [g'ɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] ['præktɪkl] ['haʊswɜ:k] [ænd; ənd]['deəri] [wɜ:k] , [bi:; bi]['ju:sf(ə)l]

In	his	opinion	,	girls	should	learn	practical	housework	and	dairy	work	,	be	useful
在	他的	观点	,	女孩们	应该	学习	实际的	家务	和	奶制品	工作	,	是	有用

[ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] ,

about	the	home	,
关于	这	家	,

他认为，女孩应该学习实用的家务和奶牛养殖工作，对家庭有所帮助。

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [bʊk] - ['lɜ:nɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	have	as	little	to	do	with	book	-	learning	as	possible	.
和	有	作为	小的	到	做	和	书	-	学习	作为	可能的	.

并且尽可能少地依赖书本学习。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

He	proposed	to	bring	me	up	on	these	lines	,	to	my	bitter	disappointment	.
他	建议的	到	带来	我	向上	在	这些	线条	,	到	我的	苦的	失望	.

他打算按这种方式抚养我，这让我非常失望。

“ [ai] [rɪˈbeld] [ˈfræŋkli] .

“	I	rebelled	frankly	.
“	我	叛乱	坦率地说	.

“我坦率地反抗了。”

[ai] [njuː] [ðæt] [ai] [pəˈzest] [ə; eɪ] [gʊd] [breɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈtælənt] [fɔː(r); fə(r)]

I	knew	that	I	possessed	a	good	brain	,	and	had	absolutely	no	talent	for
我	知道	那	我	拥有	一个	好的	脑	,	和	有	绝对地	不	天赋	为了

[dəˈmestɪk] [ˈdjuːtiz] .

domestic	duties	.
国内的	职责	.

我知道自己头脑聪明，但完全不擅长家务。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈbɪtə(r)] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

My	uncle	and	I	had	many	bitter	arguments	on	the	subject	,
我的	叔叔	和	我	有	许多	苦的	论点	在	这	主题	,

我和叔叔就这个问题有过很多激烈的争论，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [self] - [ˈwɪld] .

for	though	much	attached	to	each	other	,	we	were	both	self	-	willed	.
为了	尽管	很多	随附的	到	每个	其他	,	我们	是	两个都	自己	-	意志	.

虽然我们彼此依恋，但我们都是任性的。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈskɒləʃɪp] ,

I	was	lucky	enough	to	win	a	scholarship	,
我	曾是	幸运的	足够的	到	赢	一个	奖学金	,

我很幸运地获得了奖学金。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wei] .

and	up	to	a	certain	point	was	successful	in	getting	my	own	way	.
和	向上	到	一个	肯定	观点	曾是	成功的	在	获得	我的	自己的	方式	.

在某种程度上，我成功地实现了自己的目标。

[ðə; ðɪ] [ˈkraɪsɪs] [əˈrəʊz] [wen] [ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈgɜːtən] .

The	crisis	arose	when	I	resolved	to	go	to	Girton	.
这	危机	出现	什么时候	我	已解决	到	去	到	吉尔顿	.

危机源于我决定去吉尔顿。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [left] [ˌem ˈiː] [baɪ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,

I	had	a	little	money	of	my	own	,	left	me	by	my	mother	,
我	有	一个	小的	钱	的	我的	自己的	,	左边	我	经过	我的	母亲	,

我身上有一点钱，是我母亲留给我的。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [gɒd]

and	I	was	quite	determined	to	make	the	best	use	of	the	gifts	God
和	我	曾是	相当	决定	到	制作	这	最好的	使用	的	这	礼物	上帝

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] .

had	given	me	.
有	给定	我	.

我决心要充分利用上帝赐予我的天赋。

[ai] [hæd; həd] [wʌn] [lɒŋ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈɑːgjumənt] [wɪð] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .

I	had	one	long	final	argument	with	my	uncle	.
我	有	一	长的	最终的	争论	和	我的	叔叔	.

我和叔叔进行了最后一次长时间的争吵。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][fækts] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

He	put	the	facts	plainly	before	me	.
他	放	这	事实	显然	前	我	.

他把事实清楚地摆在了我面前。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

He	had	no	other	relations	,	and	he	had	intended	me	to	be	his
他	有	不	其他	关系	,	和	他	有	故意的	我	到	是	他的

[səʊl][eə'res; 'eərəs] .

sole	heiress	.
唯一	女继承人	.

他没有其他亲属，并且打算让我成为他唯一的继承人。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

As	I	have	told	you	,	he	was	a	very	rich	man	.
作为	我	有	讲述	你	,	他	曾是	一个	非常	富有的	男人	.

正如我之前告诉你的，他是个非常富有的人。

[ɪf] [aɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ðiːz] - [ˌnjuː'fæŋgld] ['nəʊʃ(ə)nz] - [ɒv; əv][maɪn] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [niːd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

If	I	persisted	in	these	'	newfangled	notions	'	of	mine	,	however	,	I	need	look	for
如果	我	持续	在	这些	-	新奇的	概念	-	的	矿	,	然而	,	我	需要	看	为了

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

nothing	from	him	.
没有什么	从	他	.

然而，如果我坚持我的这些"新奇想法"，我就不必指望从他那里得到任何东西。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][fɜːm] .

I	remained	polite	,	but	firm	.
我	剩余	有礼貌的	,	但	公司	.

我保持礼貌，但态度坚定。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːd] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .

I	should	always	be	deeply	attached	to	him	,	but	I	must	lead	my	own	life	.
我	应该	总是	是	深	随附的	到	他	,	但	我	必须	带领	我的	自己的	生活	.

我应该永远深爱着他，但我必须过自己的生活。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] [nəʊt] .

We	parted	on	that	note	.
我们	分手了	在	那	笔记	.

我们就这样告别了。

- [juː; jʊ]['fænsi][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , [maɪ][gɜːl] , - [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

'	You	fancy	your	brains	,	my	girl	,	'	were	his	last	words	.
-	你	想要	你的	大脑	,	我的	女孩	,	-	是	他的	最后的	字	.

"你以为你很聪明吗，姑娘？"这是他临终前说的话。

- [aɪv] [nəʊ] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [aɪl] [pɪt][maɪn] [ə'genst] [jɔːz] ['eni] [deɪ] .

'	I've	no	book	-	learning	,	but	for	all	that	,	I'll	pit	mine	against	yours	any	day	.
-	我已经	不	书	-	学习	,	但	为了	全部	那	,	患病的	坑	矿	反对	你的	任何	天	.

"我没有接受过书本教育，但即便如此，我随时都愿意与你一较高下。"

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . -

We'll	see	what	we	shall	see	.	'
出色地	看	什么	我们	将	看	.	-

我们拭目以待。

" [ðæt] [wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	That	was	nine	years	ago	.
"	那	曾是	九	年	前	.

"那是九年前的事了。"

[ai][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] - [end] [əˈkeɪʒnəli] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz]

I	have	stayed	with	him	for	a	week	-	end	occasionally	,	and	our	relations
我	有	入住	和	他	为了	一个	星期	-	结尾	偶尔	,	和	我们的	关系

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈæmɪkəb(ə)l] ,

were	perfectly	amicable	,
是	完美	友好的	,

我偶尔会在他家过周末，我们相处得非常友好。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɔːltəd] .

though	his	views	remained	unaltered	.
尽管	他的	浏览	剩余	未改变的	.

但他的观点依然没有改变。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [məˈtrɪkjuleɪtɪd] , [nɔː(r)][tuː; tə][maɪ][biː] . [ˌɛsˈsiː] .

He	never	referred	to	my	having	matriculated	,	nor	to	my	B	.	Sc	.
他	绝不	指	到	我的	拥有	已注册	,	也不	到	我的	B	.	Sc	.

他从未提及我已入学，也从未提及我的理学士学位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst] [θriː] [jˈiəz] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ]

For	the	last	three	years	his	health	has	been	failing	,	and	a	month	ago
为了	这	最后的	三	年	他的	健康	有	到过	失败	,	和	一个	月	前

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

过去三年他的健康状况每况愈下，一个月前他去世了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] .

I	am	now	coming	to	the	point	of	my	visit	.
我	是	现在	未来	到	这	观点	的	我的	访问	.

现在我即将说到我此行的目的。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [left] [ə; eɪ][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪl] .

My	uncle	left	a	most	extraordinary	will	.
我的	叔叔	左边	一个	最多	非凡的	将要	.

我叔叔留下了一份非常特别的遗嘱。

[baɪ][ɪts] [tɜːmz] ,

By	its	terms	,
经过	它是	条款	,

按其条款规定，

[ˈkræbˌtriː] [ˈmænə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒntents] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Crabtree	Manor	and	its	contents	are	to	be	at	my	disposal	for	a
克拉布特里	庄园	和	它是	内容	是	到	是	在	我的	处理	为了	一个

[jɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] — - [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][maɪ][ˈklevə(r)] [niːs] [meɪ] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)]

year	from	his	death	—	'	during	which	time	my	clever	niece	may	prove	her
年	从	他的	死亡	—	-	期间	哪个	时间	我的	聪明的	侄女	可能	证明	她

[wɪts] ,

wits	,
智慧	,

克拉布特里庄园及其所有物品自他去世之日起一年内归我所有——"在此期间，我聪慧的侄女可以展现她的才智，

- [ðə; ðiː][ˈæktʃuəl] [wɜːdz] [rʌn] .

'	the	actual	words	run	.
-	这	实际的	字	跑步	.

实际的文字是"运行"。

[æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] , - [maɪ][wɪts] [ˈhævɪŋ] [pruːvd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] ,

At	the	end	of	that	period	,	'	my	wits	having	proved	better	than	hers	,
在	这	结尾	的	那	时期	,	-	我的	智慧	拥有	已证实	更好的	比	她的	,

在那段时期结束时，"我的才智证明比她更胜一筹"，

- [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [pɑːs] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
' **the** **house** **and** **all** **my** **uncle's** **large** **fortune** **pass** **to** **various** **charitable** **institutions** **.**
- 这 房子 和 全部 我的 叔叔的 大的 财富 经过 到 各种各样的 慈善 机构 .
"
"
"

"房子和我叔叔的全部遗产都将捐赠给各个慈善机构。"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , " [kˈɒmɛntɪd] [pwɑː'roʊ] ,
" **That** **is** **a** **little** **hard** **on** **you** **,** **mademoiselle** **,** **"** **commented** **Poirot** **,**
" 那 是 一个 小的 难的 在 你 , 小姐 , " 评论 波洛 ,

"小姐，这对您来说有点苛刻了。"波洛评论道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɑːrʃɪz] ['əʊnli] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . "
" **seeing** **that** **you** **were** **Mr** **.** **Marsh's** **only** **blood** **relation** **.** **"**
" 看到 那 你 是 先生 . 沼泽的 仅有的 血 关系 . "

"因为你是马什先生唯一的血亲。"

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" **I** **do** **not** **look** **on** **it** **in** **that** **way** **.**
" 我 做 不是 看 在 它 在 那 方式 .

"我并不那样看待这件事。"

['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] [wɔːnd] [ˌem 'iː] ['feəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʃəʊz] [maɪ] [əʊn] [pɑːθ] .
Uncle **Andrew** **warned** **me** **fairly** **,** **and** **I** **chose** **my** **own** **path** **.**
叔叔 安德鲁 警告 我 相当 , 和 我 选择 我的 自己的 小路 .

安德鲁叔叔的警告很中肯，我选择了自己的道路。

[sɪns] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
Since **I** **would** **not** **fall** **in** **with** **his** **wishes** **,**
自从 我 会 不是 落下 在 和 他的 愿望 ,

既然我无法满足他的愿望，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] . "
he **was** **at** **perfect** **liberty** **to** **leave** **his** **money** **to** **whom** **he** **pleased** **.** **"**
他 曾是 在 完美的 自由 到 离开 他的 钱 到 谁 他 高兴 . "

他完全可以自由地把钱留给他想留给的任何人。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ? "
" **Was** **the** **will** **drawn** **up** **by** **a** **lawyer** **?** **"**
" 曾是 这 将要 绘制 向上 经过 一个 律师 ? "

"遗嘱是律师起草的吗？"

" [nəʊ] ;
" **No** **;**
" 不 ;

"不;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wɪl] - [fɔːm] [ænd; ənd] ['witnis] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd]
it **was** **written** **on** **a** **printed** **will** **-** **form** **and** **witnessed** **by** **the** **man** **and**
它 曾是 书面 在 一个 打印 将要 - 形式 和 目击者 经过 这 男人 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . "
his **wife** **who** **lived** **in** **the** **house** **and** **looked** **after** **my** **uncle** **.** **"**
他的 妻子 WHO 居住地 在 这 房子 和 看起来 后 我的 叔叔 . "

遗嘱写在打印好的遗嘱表格上，由住在房子里照顾我叔叔的那对夫妇见证。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ? "
" **There** **might** **be** **a** **possibility** **of** **upsetting** **such** **a** **will** **?** **"**
" 那里 可能 是 一个 可能性 的 镦 这样的 一个 将要 ? "

"这样的遗嘱有可能被推翻吗？"

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ I would not even attempt to do such a thing . ”
“ 我 会 不是 甚至 试图 到 做 这样的 一个 事物 . ”

“我根本不会尝试去做这种事。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]
“ You regard it , then , as a sporting challenge on the part of your uncle
“ 你 看待 它 , 然后 , 作为 一个 体育 挑战 在 这 部分 的 你的 叔叔
? ”
? ”
? ”

“那么，你认为这是你叔叔向你发起的体育挑战吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That is exactly how I look upon it . ”
“ 那 是 确切地 如何 我 看 之上 它 . ”

“我也是这么看的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðæt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [pwɑː'roʊ] ['θɔːtfəli] .
“ It bears that interpretation , certainly , ” said Poirot thoughtfully .
“ 它 熊 那 解释 , 当然 , ” 说 波洛 深思熟虑 .

“确实可以这样解释，”波洛若有所思地说。

“ ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] [əʊld]['mænə(r)] [haʊs] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [kən'siːld] ['aɪðə(r)]
“ Somewhere in this rambling old manor house your uncle has concealed either
“ 某处 在 这 漫无边际 老的 庄园 房子 你的 叔叔 有 暗 任何一个
[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [nəʊts] ,
a sum of money in notes ,
一个 和 的 钱 在 笔记 ,

“你叔叔在这座古老而错综复杂的庄园宅邸的某个地方藏匿了一笔钱，可能是钞票，

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['sekənd] [wɪl] ,
or possibly a second will ,
或者 可能 一个 第二 将要 ,

或者可能是第二份遗嘱，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksəsaɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə]
and has given you a year in which to exercise your ingenuity to
和 有 给定 你 一个 年 在 哪个 到 锻炼 你的 独创性 到
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
find it . ”
寻找 它 . ”

并给了你们一年的时间去发挥你们的聪明才智去找到它。”

“ [ɪg'zæktli] , [em] . [pwɑː'roʊ] ,
“ Exactly , M . Poirot ,
“ 确切地 , M . 波洛 ,

“正是如此，波洛先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪl]
and I am paying you the compliment of assuming that your ingenuity will
和 我 是 付费 你 这 赞扬 的 假设 那 你的 独创性 将要
[biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] . ”
be greater than mine . ”
是 更大的 比 矿 . ”

我恭维你，认为你的创造力会比我强。

“ [eɪ] , [eɪ] !
“ Eh , eh !
“ 嗯 , 嗯 !

“呃，呃！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	**that**	**is**	**very**	**charming**	**of**	**you**	**.**
但	那	是	非常	迷人	的	你	.

但你这样做真的很有魅力。

[maɪ] [greɪ] [selz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

My	**gray**	**cells**	**are**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
我的	灰色的	细胞	是	在	你的	处理	.

我的脑细胞随时听候您的差遣。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [sɜːtʃ] [jɔː'self] ? ”

You	**have**	**made**	**no**	**search**	**yourself**	**?**	**”**
你	有	制成	不	搜索	你自己	?	”

你自己难道没有进行过任何调查吗?

“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [wʌn] ,

“ **Only**	**a**	**cursory**	**one**	**,**
“ 仅有的	一个	粗略地	一	,

“只是粗略地看一下，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt]

but	**I**	**have**	**too**	**much**	**respect**	**for**	**my**	**uncle's**	**undoubted**	**abilities**	**to**	**fancy**	**that**
但	我	有	也	很多	尊重	为了	我的	叔叔的	毫无疑问	能力	到	想要	那

[ðə; ði][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] . ”

the	**task**	**will**	**be**	**an**	**easy**	**one**	**.**	**”**
这	任务	将要	是	一个	简单的	一	.	”

但我非常尊重我叔叔毋庸置疑的能力，所以我不认为这项任务会很容易。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [wɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“ **Have**	**you**	**the**	**will**	**,**	**or**	**a**	**copy**	**of**	**it**	**with**	**you**	**?**
“ 有	你	这	将要	,	或者	一个	复制	的	它	和	你	?

“你手边有遗嘱或者遗嘱副本吗？”

” [mɪs] [mɑːʃ] ['hændɪd][ə; eɪ]['dɒkjʊmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

” **Miss**	**Marsh**	**handed**	**a**	**document**	**across**	**the**	**table**	**.**
” 错过	沼泽	递交	一个	文档	穿过	这	桌子	.

“马什小姐把一份文件递到了桌子对面。”

[pwɑː'roʊ][ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

Poirot	**ran**	**through**	**it**	**,**	**nodding**	**to**	**himself**	**.**
波洛	跑	通过	它	,	点头	到	他自己	.

波洛快速浏览了一遍，一边点头一边自言自语。

“ [meɪd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

“ **Made**	**three**	**years**	**ago**	**.**
“ 制成	三	年	前	.

“三年前制作的。”

['deɪtɪd] [mɑːtʃ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪz]['gɪv(ə)n]['ɔːlsəʊ] — [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . — [ðæt] [ɪz] ['veri]

Dated	**March**	**25**	**,**	**and**	**the**	**time**	**is**	**given**	**also**	**—**	**eleven**	**a**	**.**	**m**	**.**	**—**	**that**	**is**	**very**
日期	行进	-	,	和	这	时间	是	给定	还	—	十一	一个	.	米	.	—	那	是	非常

[sə'dʒestɪv] .

suggestive	**.**
暗示性的	.

日期为 3 月 25 日，时间也已注明——上午 11 点——这非常耐人寻味。

[ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊz] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] .

It	**narrows**	**the**	**field**	**of**	**search**	**.**
它	变窄	这	场地	的	搜索	.

它缩小了搜索范围。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] .

Assuredly	**it**	**is**	**another**	**will**	**we**	**have**	**to**	**seek**	**for**	**.**
当然	它	是	其他	将要	我们	有	到	寻找	为了	.

当然，我们还需要寻找另一种意志。

[ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] ['iːv(ə)n][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðɪs] .

A	**will**	**made**	**even**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**would**	**upset**	**this**	**.**
一个	将要	制成	甚至	一半	一个	小时	之后	会	沮丧的	这	.

哪怕晚半小时立下的遗嘱也会破坏这一点。

[eɪ] [bjɛ] , [ˌmædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] [juː; jʊ]

Eh	**bien**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**it**	**is**	**a**	**problem**	**charming**	**and**	**ingenious**	**that**	**you**
嗯	好	,	小姐	,	它	是	一个	问题	迷人	和	巧妙	那	你

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

have	**presented**	**to**	**me**	**here**	**.**
有	呈现	到	我	这里	.

嗯，小姐，您向我提出的问题真是既迷人又巧妙。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**shall**	**have**	**all**	**the**	**pleasure**	**in**	**the**	**world**	**in**	**solving**	**it**	**for**	**you**	**.**
我	将	有	全部	这	乐趣	在	这	世界	在	解决	它	为了	你	.

我将非常乐意为您解决这个问题。

['grɑːntɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'bɪləti] ,

Granted	**that**	**your**	**uncle**	**was**	**a**	**man**	**of**	**ability**	**,**
的确	那	你的	叔叔	曾是	一个	男人	的	能力	,

假设你叔叔是个有能力的人，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [selz] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['hɜːrkjuːl][pwɑː'roʊz] !

his	**gray**	**cells**	**cannot**	**have**	**been**	**of**	**the**	**quality**	**of**	**Hercule**	**Poirot's**	**!**
他的	灰色的	细胞	不能	有	到过	的	这	质量	的	赫拉克勒斯	波洛的	!

他的大脑细胞质量肯定不如赫尔克里·波洛！

" (['riːəli] , [pwɑː'roʊz]['vænəti][ɪz]['bleɪt(ə)nt] !)

"	**(**	**Really**	**,**	**Poirot's**	**vanity**	**is**	**blatant**	**!**	**)**
"	(	真的	,	波洛的	虚荣	是	明目张胆	!	)

（波洛的虚荣心真是太明显了！）

" ['fɔːtʃənətli] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

"	**Fortunately**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**of**	**moment**	**on**	**hand**	**at**	**the**	**minute**	**.**
"	幸运的是	,	我	有	没有什么	的	片刻	在	手	在	这	分钟	.

"幸运的是，我目前手头没有任何重要的事情。"

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kræbˌtriː] ['mænə(r)] [tə'naɪt] .

Hastings	**and**	**I**	**will**	**go**	**down**	**to**	**Crabtree**	**Manor**	**tonight**	**.**
黑斯廷斯	和	我	将要	去	向下	到	克拉布特里	庄园	今晚	.

今晚我和黑斯廷斯将前往克拉布特里庄园。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][waɪf] [huː] [ə'tendɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? "

The	**man**	**and**	**wife**	**who**	**attended**	**on**	**your**	**uncle**	**are**	**still**	**there**	**,**	**I**	**presume**	**?**	**"**
这	男人	和	妻子	WHO	参加	在	你的	叔叔	是	仍然	那里	,	我	怙	?	"

我猜当年照顾你叔叔的那对夫妇还在那里吧?

" [jes] , [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz]['beɪkə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**their**	**name**	**is**	**Baker**	**.**
"	是的	,	他们的	姓名	是	贝克	.

"是的，他们的名字是贝克。"

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] ['prɒpə(r)] .

"	**The**	**following**	**morning**	**saw**	**us**	**started**	**on**	**the**	**hunt**	**proper**	**.**
"	这	下列的	早晨	锯	我们	开始	在	这	打猎	恰当的	.

"第二天早上，我们正式开始了搜寻工作。"

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

We	had	arrived	late	the	night	before	.
我们	有	到达的	晚的	这	夜晚	前	.

我们前一天晚上很晚才到。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [mɪs] [mɑːʃ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Baker	,	having	received	a	telegram	from	Miss	Marsh	,
先生	.	和	太太	.	贝克	,	拥有	已收到	一个	电报	从	错过	沼泽	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [juː ˈes] .

were	expecting	us	.
是	期待	我们	.

贝克先生和太太收到马什小姐的电报后，正等着我们来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði][mæn] [nɑːld] [ænd; ənd] [pɪŋk] - [tʃiːkt] [laɪk][ə; eɪ]

They	were	a	pleasant	couple	,	the	man	gnarled	and	pink	-	cheeked	like	a
他们	是	一个	令人愉快的	夫妻	,	这	男人	盘根错节的	和	粉色的	-	脸颊	喜欢	一个

['ʃrɪv(ə)ld] ['pɪpɪn] ,

shriveled	pippin	,
干瘪	皮平	,

他们是一对和蔼可亲的夫妇，男人面容憔悴，双颊泛红，像个干瘪的苹果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [truː] ['devənʃə] [kɑːm] .

and	his	wife	a	woman	of	vast	proportions	and	true	Devonshire	calm	.
和	他的	妻子	一个	女士	的	广阔的	比例	和	真的	德文郡	冷静的	.

他的妻子是一位身材魁梧、性格沉稳的德文郡女子。

['taɪəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [eɪt] - [maɪl] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Tired	with	our	journey	,	including	an	eight	-	mile	drive	from	the	station	,
疲劳的	和	我们的	旅行	,	包括	一个	八	-	英里	驾驶	从	这	车站	,

旅途劳顿，包括从车站到目的地的八英里车程，

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] ,

we	had	retired	at	once	to	bed	after	a	supper	of	roast	chicken	,
我们	有	退休	在	一次	到	床	后	一个	晚餐	的	烤	鸡	,

晚餐吃了烤鸡后，我们就立刻上床睡觉了。

['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] ['devənʃə] [kriːm] .

apple	pie	and	Devonshire	cream	.
苹果	馅饼	和	德文郡	奶油	.

苹果派配德文郡奶油。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] ,

We	had	now	disposed	of	an	excellent	breakfast	,
我们	有	现在	处置	的	一个	出色的	早餐	,

我们已经享用了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pænld] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)]

and	were	sitting	in	a	small	paneled	room	which	had	been	the	late	Mr
和	是	坐着	在	一个	小的	镶板	房间	哪个	有	到过	这	晚的	先生

. [mɑːrʃɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

.	Marsh's	study	and	living	-	room	.
.	沼泽的	学习	和	活的	-	房间	.

他们坐在一间镶着木板的小房间里，这间房间曾是已故的马什先生的书房兼起居室。

[ə; eɪ][rəʊl] - [tɒp] [desk] [stʌft] [wɪð] ['peɪpəz] , [ɔːl] ['niːtli] ['dɔkit] , [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

A	roll	-	top	desk	stuffed	with	papers	,	all	neatly	docketed	,	stood	against	the	wall	,
一个	卷	-	顶部	桌子	填充	和	文件	,	全部	整齐地	已立案	,	站立	反对	这	墙	,

一张卷帘式办公桌靠墙摆放，上面堆满了文件，所有文件都整齐地归档了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['leðə(r)] ['ɑ:mtʃeə(r)] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪts] ['oʊnərz]
and 和 | **a** 一个 | **big** 大的 | **leather** 皮革 | **armchair** 扶手椅 | **showed** 显示 | **plainly** 显然 | **that** 那 | **it** 它 | **had** 有 | **been** 到过 | **its** 它是 | **owner's** 所有者的
['kɒnstənt] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
constant 持续的 | **resting** 休息 | **-** - | **place** 地方 | **.** .

一张宽大的皮质扶手椅清楚地表明，它是主人经常休息的地方。

[ə; eɪ][bɪg] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] [se'ti:] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] ,
A 一个 | **big** 大的 | **chintz** 印花棉布 | **-** - | **covered** 涵盖 | **settee** 沙发 | **ran** 跑 | **along** 沿着 | **the** 这 | **opposite** 对面的 | **wall** 墙 | **,** ,

对面墙边摆放着一张铺着印花棉布的大沙发，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [di:p] [ləʊ] ['wɪndəʊ] - [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['feɪdɪd] [tʃɪnts]
and 和 | **the** 这 | **deep** 深的 | **low** 低的 | **window** 窗户 | **-** - | **seats** 座位 | **were** 是 | **covered** 涵盖 | **with** 和 | **the** 这 | **same** 相同的 | **faded** 褪色 | **chintz** 印花棉布
[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pæt(ə)n] .
of 的 | **an** 一个 | **old** 老的 | **-** - | **fashioned** 造型 | **pattern** 图案 | **.** .

而那些又深又低的窗边座椅，都铺着褪色的老式印花棉布。

“ [eɪ] [bjɛ] , [məʊn][ɑ:'mi:] , ” [sed] [pwɑ:'roʊ] , ['laɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] ['sɪgəret] ,
“ “ | **Eh** 嗯 | **bien** 好 | **,** , | **mon** 星期一 | **ami** ami | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **Poirot** 波洛 | **,** , | **lighting** 灯光 | **one** 一 | **of** 的 | **his** 他的 | **tiny** 微小的 | **cigarettes** 香烟 | **,** ,

“嗯，我的朋友，”波洛说着，点燃了他那支小小的香烟。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][mæp][aʊt]['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .
“ “ | **we** 我们 | **must** 必须 | **map** 地图 | **out** 出去 | **our** 我们的 | **plan** 计划 | **of** 的 | **campaign** 活动 | **.** .

我们必须制定竞选计划。

[ɔ:l'redi] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Already 已经 | **I** 我 | **have** 有 | **made** 制成 | **a** 一个 | **rough** 粗糙的 | **survey** 民意调查 | **of** 的 | **the** 这 | **house** 房子 | **,** ,

我已经对房子进行了初步勘察。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['eni] [klu:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
but 但 | **I** 我 | **am** 是 | **of** 的 | **opinion** 观点 | **that** 那 | **any** 任何 | **clue** 线索 | **will** 将要 | **be** 是 | **found** 成立 | **in** 在 | **this** 这 | **room** 房间 | **.** .

但我认为任何线索都会在这个房间里找到。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ðɪ]['dɒkjumənts][ɪn][ðə; ðɪ][desk] [wɪð] [mə'tɪkjələs] [keə(r)]
We 我们 | **shall** 将 | **have** 有 | **to** 到 | **go** 去 | **through** 通过 | **the** 这 | **documents** 文件 | **in** 在 | **the** 这 | **desk** 桌子 | **with** 和 | **meticulous** 细致 | **care** 关心
.
:
.

我们必须仔细查阅办公桌上的文件。

['nætʃ(ə)rəli][ai][du:; də][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Naturally 自然 | **I** 我 | **do** 做 | **not** 不是 | **expect** 预计 | **to** 到 | **find** 寻找 | **the** 这 | **will** 将要 | **among** 之中 | **them** 他们 | **,** ,

我自然不指望能在他们当中找到愿意这样做的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['peɪpə(r)] [meɪ] [kən'si:l] [ðə; ðɪ] [klu:] [tu:; tə]
but 但 | **it** 它 | **is** 是 | **likely** 可能 | **that** 那 | **some** 一些 | **apparently** 显然 | **innocent** 清白的 | **paper** 纸 | **may** 可能 | **conceal** 隐藏 | **the** 这 | **clue** 线索 | **to** 到
[ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
its 它是 | **hiding** 隐藏 | **-** - | **place** 地方 | **.** .

但很可能一些看似无害的纸张隐藏着它的藏身之处的线索。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

But	first	we	must	have	a	little	information	.
但	第一的	我们	必须	有	一个	小的	信息	.

但首先我们需要一些信息。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ai] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Ring	the	bell	,	I	pray	of	you	.
戒指	这	钟	,	我	祈祷	的	你	.

请你敲响钟声。

" [ai][dɪd][səʊ] .

"	I	did	so	.
"	我	做过	所以	.

我照做了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [pwɑː'roʊ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

While	we	were	waiting	for	it	to	be	answered	,	Poirot	walked	up	and	down	,
尽管	我们	是	等待	为了	它	到	是	回答	,	波洛	步行	向上	和	向下	,

在我们等待回答的时候，波洛来回踱步。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'pruːvɪŋli] .

looking	about	him	approvingly	.
寻找	关于	他	赞许地	.

他满意地环顾四周。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meθəd] , [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] .

"	A	man	of	method	,	this	Mr	.	Marsh	.
"	一个	男人	的	方法	,	这	先生	.	沼泽	.

"马什先生是一位做事有条不紊的人。"

[siː] [haʊ] ['niːtli] [ðə; ði] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɔkit] ;

See	how	neatly	the	packets	of	papers	are	docketed	;
看	如何	整齐地	这	数据包	的	文件	是	已立案	;

看看这些文件包摆放得多整齐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [drɔː(r)] [hæz; həz][ɪts]['aɪvəri]['leɪb(ə)l] — [səʊ][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['kæbɪnət][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

and	the	key	to	each	drawer	has	its	ivory	label	—	so	has	the	key	of	the	china	-	cabinet	on	the	wall	.
和	这	钥匙	到	每个	抽屉	有	它是	象牙	标签	—	所以	有	这	钥匙	的	这	中国	-	内阁	在	这	墙	.

每个抽屉的钥匙都有象牙标签——墙上餐具柜的钥匙也是如此。

[ænd; ənd] [siː] [wɪð] [wɒt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ə'reɪndʒd] !

And	see	with	what	precision	the	china	within	is	arranged	!
和	看	和	什么	精确	这	中国	之内	是	安排	!

看看里面的瓷器摆放得多么精致!

[ˌaɪ 'tiː] [riˈdʒɔis] [ðə; ði] [hɑːt] .

It	rejoices	the	heart	.
它	欢欣鼓舞	这	心	.

它令人心旷神怡。

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] —

Nothing	here	offends	the	eye	—
没有什么	这里	冒犯	这	眼睛	—

这里没有什么令人反感的东西——

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] ,
" He came to an abrupt pause ,
" 他 来了 到 一个 突然 暂停 ,

他突然停顿了一下，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ɪt'self] ,
as his eye was caught by the key of the desk itself ,
作为 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 钥匙 的 这 桌子 本身 ,

他的目光被办公桌上的钥匙吸引住了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [ə'fɪkst] .
to which a dirty envelope was affixed .
到 哪个 一个 肮脏的 信封 曾是 已粘贴 .

上面还贴着一个脏兮兮的信封。

[pwɑː'roʊ] [fraʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] .
Poirot frowned at it , and withdrew it from the lock .
波洛 皱眉 在 它 , 和 退出 它 从 这 锁 .

波洛皱着眉头看了看，然后把它从锁里拔了出来。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [skrɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] " [kiː] [ɒv; əv][rəʊl] - [tɒp] [desk] " [ɪn][ə; eɪ] ['kræbɪd]
On it were scrawled the words " Key of Roll - top Desk " in a crabbed
在 它 是 潦草的 这 字 " 钥匙 的 卷 - 顶部 桌子 " 在 一个 螃蟹
['hændraɪtɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [niːt] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kiːz] .
handwriting quite unlike the neat superscriptures on the other keys .
手写 相当 与此不同 这 整洁的 - 在 这 其他 钥匙 .

上面潦草地写着"卷帘书桌钥匙"几个字，字迹潦草，与其他钥匙上整齐的字迹截然不同。

" [æn; ən]['eɪliən] [nəʊt] , " [sed] [pwɑː'roʊ] , ['fraʊnɪŋ] .
" An alien note , " said Poirot , frowning .
" 一个 外星人 笔记 , " 说 波洛 , 皱眉 .

"一张外星人留下的纸条，"波洛皱着眉头说。

" [aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" I could swear that here we have no longer the personality of Mr .
" 我 可以 发誓 那 这里 我们 有 不 更长 这 性格 的 先生 .
[mɑːʃ] .
Marsh .
沼泽 .

"我可以发誓，这里已经没有马什先生的个性了。"

[bʌt; bət] [huː] [els] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
But who else has been in the house ?
但 WHO 别的 有 到过 在 这 房子 ?

但还有谁来过这栋房子?

['əʊnli] [mɪs] [mɑːʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] ,
Only Miss Marsh ; and she , if I mistake not ,
仅有的 错过 沼泽 ; 和 她 , 如果 我 错误 不是 ,

只有马什小姐；而且，如果我没记错的话，她

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
is also a young lady of method and order .
是 还 一个 年轻的 女士 的 方法 和 命令 .

她也是一位做事有条理、有纪律的年轻女士。

" ['beɪkə(r)] [keɪm] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
" Baker came in answer to the bell .
" 贝克 来了 在 回答 到 这 钟 .

"贝克听到铃声后进来应门。"

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] ['mædəm] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ?
“ **Will you fetch Madame your wife and answer a few questions ?**
“ 将要 你 拿来 夫人 你的 妻子 和 回答 一个 很少 问题 ?

“你能去把夫人叫来，回答几个问题吗？”

” ['beɪkə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)] ,
” **Baker departed , and in a few moments returned with Mrs . Baker ,**
” 贝克 已离开 , 和 在 一个 很少 时刻 返回 和 太太 . 贝克 ,

贝克先生离开后，过了一会儿带着贝克太太回来了。

['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
wiping her hands on her apron and beaming all over her face .
擦拭 她 双手 在 她 围裙 和 光芒四射 全部 超过 她 脸 .

她用围裙擦了擦手，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [klɪə(r)] [wɜːdz] , [pwɑː'roʊ][set] [fɔːθ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
In a few clear words , Poirot set forth the object of his mission .
在 一个 很少 清除 字 , 波洛 放 前进 这 目的 的 他的 使命 .

波洛用简洁明了的几句话阐述了他的任务目标。

[ðə; ði] ['beɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
The Bakers were immediately sympathetic .
这 面包师 是 立即地 交感神经 .

贝克一家立刻表示了同情。

“ [juː 'es][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['vaɪələt] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv] [wʌts] [hɜːz] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
“ **Us don't want to see Miss Violet done out of what's hers , ” declared the**
“ 我们 不 想 到 看 错过 紫色 完毕 出去 的 是什么 她的 , ” 声明 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“我们不想看到维奥莱特小姐失去属于她的东西，”这位女士说道。

“ ['kruːəl][hɑːd] , - [twʊd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ **Cruel hard , ' twould be , for hospitals to get it all .**
“ 残忍的 难的 , - 特沃德 是 , 为了 医院 到 得到 它 全部 .

“对医院来说，全部接收这些物资将是残酷的。”

” [pwɑː'roʊ] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
” **Poirot proceeded with his questions .**
” 波洛 继续 和 他的 问题 .

波洛继续提问。

[jes] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)] [rɪ'membəd] ['pɜːfɪktli] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .
Yes , Mr . and Mrs . Baker remembered perfectly witnessing the will .
是的 , 先生 . 和 太太 . 贝克 记得 完美 见证 这 将要 .

是的，贝克夫妇清楚地记得亲眼见证了遗嘱签署的过程。

['beɪkə(r)][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə][get] [tuː] ['prɪntɪd] [wɪl]
Baker had previously been sent into the neighboring town to get two printed will
贝克 有 之前 到过 发送 进入 这 邻接 镇 到 得到 二 打印 将要
- [fɔːmz] .
- forms .
- 表格 .

贝克之前曾被派往邻镇去取两份打印好的遗嘱表格。

“ [tuː] ? ” [sed] [pwɑː'roʊ] ['ʃɑːpli] .
“ **Two ? ” said Poirot sharply .**
“ 二 ? ” 说 波洛 尖锐地 .

“两个？”波洛厉声问道。

“ [jes] [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [laɪk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [wʌn] — [ænd; ənd]
“ Yes sir , for safety like , I suppose , in case he should spoil one — and
“ 是的 先生 , 为了 安全 喜欢 , 我 认为 , 在 案件 他 应该 剧透 一 — 和
[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

“是的，先生，我想是为了安全起见，万一他弄坏了一个——果然如此，

[səʊ] [hi:; hi] [dɪd] [du:; də] .
so he did do .
所以 他 做过 做 .

他确实这么做了。

[ˌju: 'es] [hæd; həd] [saɪnd] [wʌn] — ”
Us had signed one — ”
我们 有 签名 一 — ”

我们签了一份——”

“ [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ What time of day was that ?
“ 什么 时间 的 天 曾是 那 ?

“当时是什么时间？”

” ['beɪkə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .
” Baker scratched his head , but his wife was quicker .
” 贝克 刮痕 他的 头 , 但 他的 妻子 曾是 更快 .

贝克挠了挠头，但他的妻子反应更快。

“ [waɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [aɪ'd] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] .
“ Why , to be sure , I'd just put the milk on for the cocoa at eleven .
“ 为什么 , 到 是 当然 , ID 只是 放 这 牛奶 在 为了 这 可可 在 十一 .

“当然，我十一点钟才开始准备热可可的牛奶。”

[dəʊnt] [i:] [rɪ'membə(r)] ?
Don't ee remember ?
不 ee 记住 ?

不记得了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [wen] [ˌju: 'es] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] ['kɪtʃɪn] . ”
It had all boiled over on the stove when us got back to kitchen . ”
它 有 全部 煮沸 超过 在 这 火炉 什么时候 我们 得到 后退 到 厨房 . ”

当我们回到厨房时，炉子上的水都溢出来了。

“ [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] ? ” “
“ And afterward ? ” “
“ 和 之后 ? ” “

“然后呢？”

- [twʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
' Twould be about an hour later .
- 特沃德 是 关于 一个 小时 之后 .

大约一个小时后。

[ˌju: 'es] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə'gen] .
Us had to go in again .
我们 有 到 去 在 再次 .

我们不得不再次进去。

- [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , - [sez] [əʊld]['mɑːstə(r)] , - — [hæd; həd][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [həʊl]
' I've made a mistake , ' says old Master , ' — had to tear the whole
- 我已经 制成 一个 错误 , - 说道 老的 掌握 , - — 有 到 撕 这 所有的
[θɪŋ] [ʌp] .
thing up .
事物 向上 .

"我犯了个错误,"老主人说,"——不得不把一切都撕毁。"

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] [ə'gen] .
I'll trouble you to sign again .
患病的 麻烦 你 到 符号 再次 .

我会再次麻烦您签字。

- [ænd; ənd][juː 'es][dɪd] .
' And us did .
- 和 我们 做过 .

我们也做到了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['mɑːstə(r)] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [iːtʃ] .
And afterward Master give us a tidy sum of money each .
和 之后 掌握 给 我们 一个 整齐的 和 的 钱 每个 .

之后,师父给了我们每人一笔可观的钱。

- [aɪv] [left][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][wɪl] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪə(r)][ai][lɪv; laɪv] ,
' I've left you nothing in my will , ' says he , ' but each year I live ,
- 我已经 左边 你 没有什么 在 我的 将要 , - 说道 他 , - 但 每个 年 我 居住 ,

"我遗嘱里没给你留下任何东西,"他说,"但我每活一年,

[jʊl] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nest] - [eg] [wen] [aɪm] [gɒn] ; - [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [səʊ]
you'll have this to be a nest - egg when I'm gone ; ' and sure enough , so
你会 有 这 到 是 一个 巢 - 蛋 什么时候 我是 已消失 ; - 和 当然 足够的 , 所以
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

"等我走了,你可以把这笔钱留作养老金。"果不其然,他照做了。

" [pwɑː'roʊ] [rɪ'flektɪd] .
" Poirot reflected .
" 波洛 反映 .

波洛沉思道。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]['sekənd][taɪm] , [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] [duː; də] ?
" After you had signed the second time , what did Mr . Marsh do ?
" 后 你 有 签名 这 第二 时间 , 什么 做过 先生 . 沼泽 做 ?

"在你第二次签字之后,马什先生做了什么?"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗?"

" [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][peɪ] ['treɪdzmənz] [bʊks] .
" Went out to the village to pay tradesmen's books .
" 去 出去 到 这 村庄 到 支付 工匠们的 图书 .

"去村里给商贩们交账款。"

" [ðæt] [dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] .
" That did not seem very promising .
" 那 做过 不是 似乎 非常 有前途 .

"这看起来不太乐观。"

[pwɑːˈroʊ] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] [tæk] .
Poirot **tried** **another** **tack** **.**
波洛 尝试 其他 钉 .

波洛尝试了另一种方法。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .
He **held** **out** **the** **key** **of** **the** **desk** **.**
他 握住 出去 这 钥匙 的 这 桌子 .

他递出了办公桌的钥匙。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈraɪtɪŋ] ?
“ **Is** **that** **your** **master's** **writing** **?**
“ 是 那 你的 硕士学位 写作 ?

“那是你师傅写的吗？”

” [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪˈlæpst]
” **I** **may** **have** **imagined** **it** **,** **but** **I** **fancied** **that** **a** **moment** **or** **two** **elapsed**
” 我 可能 有 想象 它 , 但 我 幻想 那 一个 片刻 或者 二 过去
[bɪˈfɔː(r)] [ˈbeɪkə(r)] [rɪˈplaɪd] :
before **Baker** **replied** **:**
前 贝克 回复 :

“也许是我感觉错了，但我感觉贝克回答之前过了一两分钟：”

“ [jes] [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . ”
“ **Yes** **sir** **,** **it** **is** **.** **”**
“ 是的 先生 , 它 是 . ”

“是的，先生，的确如此。”

“ [hiːz] [ˈlaɪɪŋ] , ” [aɪ] [θɔːt] .
“ **He's** **lying** **,** **”** **I** **thought** **.**
“ 他是 说谎 , ” 我 想法 .

“他在撒谎，”我想。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But** **why** **?** **”**
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？”

“ [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [let] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Has** **your** **master** **let** **the** **house** **?**
“ 有 你的 掌握 让 这 房子 ?

“你的主人把房子出租了吗？”

[hæv; həv] [ðeə(r)] [biːn] [ˈeni] [ˈstrendʒər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [jˈiəz] ? ”
Have **there** **been** **any** **strangers** **in** **it** **during** **the** **last** **three** **years** **?** **”**
有 那里 到过 任何 陌生人 在 它 期间 这 最后的 三 年 ? ”

过去三年里，有没有陌生人住过？

“ [nəʊ] [sɜː(r)] . ”
“ **No** **sir** **.** **”**
“ 不 先生 . ”

“不，先生。”

“ [nəʊ] [ˈvɪzɪtəz] ? ”
“ **No** **visitors** **?** **”**
“ 不 访客 ? ”

“没有访客吗？”

“ [ˈəʊnli] [mɪs] [ˈvaɪələt] . ”
“ **Only** **Miss** **Violet** **.** **”**
“ 仅有的 错过 紫色 . ”

“只有维奥莱特小姐。”

“ [nəʊ] ['strendʒər] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ruːm] ? ”
“ No strangers of any kind been inside this room ? ”
“ 不 陌生人 的 任何 种类 到过 里面 这 房间 ? ”

“这房间里没有来过任何陌生人吗？”

“ [nəʊ][sɜː(r)] . ”
“ No sir . ”
“ 不 先生 . ”

“不，先生。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['wɜːkmən] , [dʒɪm] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
“ You forget the workmen , Jim , ” his wife reminded him .
“ 你 忘记 这 工人 , 吉姆 , ” 他的 妻子 提醒 他 .

“吉姆，你忘了工人们，”他妻子提醒他。

“ ['wɜːkmən] ?
“ Workmen ?
“ 工人 ?

“工人？”

” [pwɑː'roʊ] [wiːld] [raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
” Poirot wheeled round on her .
” 波洛 带轮子的 圆形的 在 她 .

波洛猛地转身看向她。

“ [wɒt] ['wɜːkmən] ?
“ What workmen ?
“ 什么 工人 ?

哪些工人？

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] ['wɜːkmən] [hæd; həd]
” The woman explained that about two years and a half ago workmen had
” 这 女士 解释 那 关于 二 年 和 一个 一半 前 工人 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː; də]['sɜːt(ə)n] [rɪ'peəz] .
been in the house to do certain repairs .
到过 在 这 房子 到 做 肯定 维修 .

这位女士解释说，大约两年半前，工人曾到房子里进行过一些维修。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] .
She was quite vague as to what the repairs were .
她 曾是 相当 模糊的 作为 到 什么 这 维修 是 .

她对具体的维修内容语焉不详。

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her view seemed to be that the whole thing was a fad of her
她 看法 似乎 到 是 那 这 所有的 事物 曾是 一个 时尚 的 她
['maːstəz] ,
master's ,
硕士学位 ,

她似乎认为这一切都是她主人的一时兴起。

[ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
and quite unnecessary .
和 相当 不必要 .

完全没有必要。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
Part of the time the workmen had been in the study ,
部分 的 这 时间 这 工人 有 到过 在 这 学习 ,

工人们在书房工作的部分时间里，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ,

but	what	they	had	done	there	she	could	not	say	,
但	什么	他们	有	完毕	那里	她	可以	不是	说	,

但她无法说出他们在那里做了什么。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][hæd; həd][nɒt][let]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði]

as	her	master	had	not	let	either	of	them	into	the	room	while	the
作为	她	掌握	有	不是	让	任何一个	的	他们	进入	这	房间	尽管	这

[wɜ:k] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .

work	was	in	progress	.
工作	曾是	在	进步	.

因为主人在工作进行期间不允许他们俩进房间。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [ɪm'plɔɪd] ,

Unfortunately	they	could	not	remember	the	name	of	the	firm	employed	,
很遗憾	他们	可以	不是	记住	这	姓名	的	这	公司	受雇	,

遗憾的是，他们记不起所雇佣公司的名字了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plɪməθ] [wʌn] .

beyond	the	fact	that	it	was	a	Plymouth	one	.
超过	这	事实	那	它	曾是	一个	普利茅斯	一	.

撇开它是普利茅斯汽车的事实不谈。

“ [wi:; wi]['prəʊgres] , ['heɪstɪŋz] , ” [sed] [pwɑ:'roʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][ðə; ði] ['beɪkəz] [left]

“	We	progress	,	Hastings	,	”	said	Poirot	,	rubbing	his	hands	,	as	the	Bakers	left
“	我们	进步	,	黑斯廷斯	,	”	说	波洛	,	擦	他的	双手	,	作为	这	面包师	左边

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

“我们取得了进展，黑斯廷斯，”波洛一边搓着手一边说道，此时贝克一家已经离开了房间。

“ ['klɪəli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [wɪl] ,

“	Clearly	he	made	a	second	will	,
“	清楚地	他	制成	一个	第二	将要	,

“显然他立了第二份遗嘱，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['wɜ:kmən] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['haɪdɪŋ] -

and	then	had	workmen	from	Plymouth	in	to	make	a	suitable	hiding	-
和	然后	有	工人	从	普利茅斯	在	到	制作	一个	合适的	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后从普利茅斯请来工人建造了一个合适的藏身之处。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [wi:; wi] [wɪl]

Instead	of	wasting	time	,	taking	up	the	floor	and	tapping	the	walls	,	we	will
反而	的	浪费	时间	,	采取	向上	这	地面	和	窃听	这	墙壁	,	我们	将要

[gəʊ][tu:; tə] ['plɪməθ] .

go	to	Plymouth	.
去	到	普利茅斯	.

与其浪费时间、占用地板和敲打墙壁，不如我们去普利茅斯。

” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi] ['wɒntɪd] .

”	With	a	little	trouble	we	were	able	to	get	the	information	we	wanted	.
”	和	一个	小的	麻烦	我们	是	有能力的	到	得到	这	信息	我们	通缉	.

“虽然费了点周折，但我们还是得到了想要的信息。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

And	**after**	**one**	**or**	**two**	**essays**	**,**	**we**	**found**	**the**	**firm**	**employed**	**by**	**Mr**	**.**
和	后	一	或者	二	散文	,	我们	成立	这	公司	受雇	经过	先生	.

[mɑːʃ] .

Marsh	**.**
沼泽	.

经过一两篇论文的筛选，我们找到了马什先生所在的公司。

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] [j'iəz] ,

Their	**employees**	**had**	**all**	**been**	**with**	**them**	**many**	**years**	**,**
他们的	雇员	有	全部	到过	和	他们	许多	年	,

他们的员工都已在公司工作多年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] .

and	**it**	**was**	**easy**	**to**	**find**	**the**	**two**	**men**	**who**	**had**	**worked**	**under**	**Mr**	**.**
和	它	曾是	简单的	到	寻找	这	二	男人	WHO	有	工作	在下面	先生	.

[mɑːrʃɪz] ['ɔːdərs] .

Marsh's	**orders**	**.**
沼泽的	订单	.

很容易就找到了那两个曾在马什先生的命令下工作的人。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][dʒɒb] ['pɜːfɪktli] .

They	**remembered**	**the**	**job**	**perfectly**	**.**
他们	记得	这	工作	完美	.

他们对这份工作记得清清楚楚。

[ə'mʌŋ] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]['maɪnə(r)][d'ʒɒbz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv]

Among	**various**	**other**	**minor**	**jobs**	**,**	**they**	**had**	**taken**	**up**	**one**	**of**	**the**	**bricks**	**of**
之中	各种各样的	其他	次要的	工作	,	他们	有	已采取	向上	一	的	这	砖块	的

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] ,

the	**old**	**-**	**fashioned**	**fireplace**	**,**
这	老的	-	造型	壁炉	,

除了其他一些零碎的活儿之外，他们还搬走了老式壁炉里的一块砖。

[meɪd] [ə; eɪ]['kævəti] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][səʊ][kʌt][ðə; ði] [brɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

made	**a**	**cavity**	**beneath**	**,**	**and**	**so**	**cut**	**the**	**brick**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**
制成	一个	空腔	下面	,	和	所以	切	这	砖	那	它	曾是	不可能的	到

[siː] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .

see	**the**	**joint**	**.**
看	这	联合的	.

在砖块下方挖了一个空腔，然后将砖块切割得完全看不到接缝。

[baɪ] ['presɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [brɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

By	**pressing**	**on**	**the**	**second**	**brick**	**from**	**the**	**end**	**,**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**raised**	**.**
经过	紧迫	在	这	第二	砖	从	这	结尾	,	这	所有的	事物	曾是	提高	.

按压倒数第二块砖，整个砖块就被抬起来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

It	**had**	**been**	**quite**	**a**	**complicated**	**piece**	**of**	**work**	**,**
它	有	到过	相当	一个	复杂的	片	的	工作	,

这是一项相当复杂的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**old**	**gentleman**	**had**	**been**	**very**	**fussy**	**about**	**it**	**.**
和	这	老的	绅士	有	到过	非常	挑剔的	关于	它	.

这位老先生对此事非常挑剔。

['aʊə(r)] [ɪn'fɔ:mənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] - , [ə; eɪ][bɪg] , [gɔ:nt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪzld]
Our **informant** **was** **a** **man** **called** **Coghan** **,** **a** **big** **,** **gaunt** **man** **with** **a** **grizzled**
我们的 线人 曾是 一个 男人 称为 - , 一个 大的 , 瘦削 男人 和 一个 斑白
['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
mustache **.**
胡子 .

我们的线人名叫科根，他身材高大，面容憔悴，留着灰白的胡子。

[hi:; hi] [si:md] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] .
He **seemed** **an** **intelligent** **fellow** **.**
他 似乎 一个 聪明的 同伴 .

他看起来很聪明。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['kræbˌtri:] ['mænə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:(r)] ,
We **returned** **to** **Crabtree** **Manor** **in** **high** **spirits** **,** **and** **locking** **the** **study** **door** **,**
我们 返回 到 克拉布特里 庄园 在 高的 烈酒 , 和 锁定 这 学习 门 ,

我们兴高采烈地回到克拉布特里庄园，锁上书房的门后，

[prə'si:did] [tu:; tə][pʊt]['aʊə(r)] ['nju:li] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
proceeded **to** **put** **our** **newly** **acquired** **knowledge** **into** **effect** **.**
继续 到 放 我们的 新 获得 知识 进入 影响 .

然后，我们开始将新获得的知识付诸实践。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eni] [saɪn][ɒn][ðə; ði] [brɪks] ,
It **was** **impossible** **to** **see** **any** **sign** **on** **the** **bricks** **,**
它 曾是 不可能的 到 看 任何 符号 在 这 砖块 ,

砖墙上没有任何标志，根本看不清。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [prest] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ə; eɪ] [di:p] ['kævəti][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]
but **when** **we** **pressed** **in** **the** **manner** **indicated** **,** **a** **deep** **cavity** **was** **at** **once**
但 什么时候 我们 按下 在 这 方式 表明的 , 一个 深的 空腔 曾是 在 一次
[dis'kləuz] .
disclosed **.**
披露 .

但是当我们按照指示的方式按压时，立刻就露出了一个深腔。

['i:gəli] [pwɑ:'roʊ] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Eagerly **Poirot** **plunged** **in** **his** **hand** **.**
急切地 波洛 暴跌 在 他的 手 .

波洛迫不及待地把手伸了进去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [frɒm; frəm][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
Suddenly **his** **face** **fell** **from** **complacent** **elation** **to** **consternation** **.**
突然 他的 脸 跌倒 从 自满 欣喜 到 惊愕 .

他脸上的神情突然从得意洋洋转为惊愕不已。

[ɔ:l] [hi:; hi] [held] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:d] ['frægmənt][ɒv; əv] [stɪf] ['peɪpə(r)] .
All **he** **held** **was** **a** **charred** **fragment** **of** **stiff** **paper** **.**
全部 他 握住 曾是 一个 烧焦的 分段 的 僵硬的 纸 .

他手里只有一块烧焦的硬纸片。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['kævəti][wɒz; wəz] ['empti] .
But **for** **it** **,** **the** **cavity** **was** **empty** **.**
但 为了 它 , 这 空腔 曾是 空的 .

但除此之外，空腔里是空的。

“ - , ” [kraɪd] [pwɑ:'roʊ]['æŋgrəli] .
“ **Sacré** **,** **”** **cried** **Poirot** **angrily** **.**
“ - , ” 哭 波洛 愤怒地 .

“神圣的，”波洛愤怒地喊道。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] !
“ **Some one has been here before us !**
“ 一些 一 有 到过 这里 前 我们 !

“在我们之前有人来过这里！”

” [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈæŋkʃəsli] .
” **We examined the scrap of paper anxiously .**
” 我们 检查 这 废料 的 纸 焦虑地 .

我们焦急地查看了那张纸片。

[ˈklɪəli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [sɔːt] .
Clearly it was a fragment of what we sought .
清楚地 它 曾是 一个 分段 的 什么 我们 寻求 .

显然，这只是我们所寻找之物的一小部分。

[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbeikəz] [ˈsɪgnətʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] ,
A portion of Baker's signature remained ,
一个 部分 的 面包师的 签名 剩余 ,

贝克的签名还残留了一部分。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] .
but no indication of what the terms of the will had been .
但 不 指示 的 什么 这 条款 的 这 将要 有 到过 .

但没有任何迹象表明遗嘱的具体内容是什么。

[pwɑːˈroʊ][sæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Poirot sat back on his heels .
波洛 卫星 后退 在 他的 高跟鞋 .

波洛向后坐了下来。

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ **I understand it not , ” he growled .**
“ 我 理解 它 不是 , ” 他 咆哮 .

“我不明白，”他咆哮道。

“ [huː] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪs] ?
“ **Who destroyed this ?**
“ WHO 损毁 这 ?

“是谁毁了它？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ? ”
And what was their object ? ”
和 什么 曾是 他们的 目的 ? ”

他们的目的是什么?

“ [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] ?
“ **The Bakers ?**
“ 这 面包师 ?

“贝克一家？”

” [ai] [səˈdʒestid] .
” **I suggested .**
” 我 建议 .

我建议道。

“ [ˌpʊrˈkwɑː] ?
“ **Pourquoi ?**
“ 为什么 ?

“为什么？”

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [meɪks] [ˈeni] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Neither will makes any provision for them ,
两者都不 将要 制作 任何 条款 为了 他们 ,

两者都没有为他们做出任何安排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɒn] [wɪð] [mɪs] [mɑːʃ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]

and	they	are	more	likely	to	be	kept	on	with	Miss	Marsh	than	if	the
和	他们	是	更多的	可能	到	是	保留	在	和	错过	沼泽	比	如果	这

[pleɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

place	became	the	property	of	a	hospital	.
地方	成为	这	财产	的	一个	医院	.

而且，如果这个地方变成医院的财产，他们更有可能继续留在马什小姐那里。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['ɛniˌwʌnz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɪl] ?

How	could	it	be	to	anyone's	advantage	to	destroy	the	will	?
如何	可以	它	是	到	任何人的	优势	到	破坏	这	将要	?

摧毁遗嘱对任何人有什么好处?

[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ['benɪfɪt] , [jes] ; [bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [sə'spekt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ! ”

The	hospitals	benefit	,	yes	;	but	one	cannot	suspect	institutions	!	”
这	医院	益处	,	是的	;	但	一	不能	怀疑	机构	!	”

医院当然会受益；但人们不能怀疑机构!

“ [pə'hæps] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Perhaps	the	old	man	changed	his	mind	and	destroyed	it	himself	,	”	I	suggested	.
“	也许	这	老的	男人	已更改	他的	头脑	和	损毁	它	他自己	,	”	我	建议	.

“或许是老人改变了主意，自己把它毁掉了，”我猜测道。

[pwɑː'roʊ] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][keə(r)] .

Poirot	rose	to	his	feet	,	dusting	his	knees	with	his	usual	care	.
波洛	玫瑰	到	他的	脚	,	除尘	他的	膝盖	和	他的	通常	关心	.

波洛站起身来，像往常一样小心翼翼地拍了拍膝盖上的灰尘。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	That	may	be	,	”	he	admitted	.
“	那	可能	是	,	”	他	承认	.

“也许是这样，”他承认道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['heɪstɪŋz] .

“	One	of	your	more	sensible	observations	,	Hastings	.
“	一	的	你的	更多的	明智的	观察	,	黑斯廷斯	.

“这是你比较明智的见解之一，黑斯廷斯。”

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][hɪə(r)] .

Well	,	we	can	do	no	more	here	.
出色地	,	我们	能	做	不	更多的	这里	.

我们已经无能为力了。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːt(ə)l][mæn][kæn; kən][duː; də] .

We	have	done	all	that	mortal	man	can	do	.
我们	有	完毕	全部	那	凡人	男人	能	做	.

我们已经做了凡人所能做的一切。

[wiː; wi][hæv; həv] [sək'sesfəli] ['pɪtɪd] ['aʊə(r)][wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] ['ændruː] [mɑːʃ] ,

We	have	successfully	pitted	our	wits	against	the	late	Andrew	Marsh	,
我们	有	成功地	凹坑	我们的	智慧	反对	这	晚的	安德鲁	沼泽	,

我们成功地与已故的安德鲁·马什斗智斗勇。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sək'ses] .

but	unfortunately	his	niece	is	no	better	off	for	our	success	.
但	很遗憾	他的	侄女	是	不	更好的	离开	为了	我们的	成功	.

但不幸的是，我们的成功并没有给他的侄女带来任何好处。

" [baɪ]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
" **By** **driving** **to** **the** **station** **at** **once** **,** **we** **were** **just** **able** **to** **catch** **a**
" 经过 驾驶 到 这 车站 在 一次 , 我们 是 只是 有能力的 到 抓住 一个
[treɪn][tuː; tə] ['lʌndən] ,
train **to** **London** **,**
火车 到 伦敦 ,

"我们立即开车前往车站，正好赶上了去伦敦的火车。"

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spres] .
though **not** **the** **principal** **express** **.**
尽管 不是 这 主要的 表达 .

虽然不是主要快递公司。

[pwɑː'roʊ][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd] .
Poirot **was** **sad** **and** **dissatisfied** **.**
波洛 曾是 伤心 和 不满 .

波洛感到悲伤和不满。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [dəuz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
For **my** **part** **,** **I** **was** **tired** **and** **dozed** **in** **a** **corner** **.**
为了 我的 部分 , 我 曾是 疲劳的 和 打盹 在 一个 角落 .

而我，则感到疲倦，在角落里打起了盹。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['muːvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['tɔːntən] , [pwɑː'roʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ]
Suddenly **,** **as** **we** **were** **just** **moving** **out** **of** **Taunton** **,** **Poirot** **uttered** **a**
突然 , 作为 我们 是 只是 移动 出去 的 汤顿 , 波洛 说出 一个
['pɪəsɪŋ] [skwiːl] .
piercing **squeal** **.**
冲孔 尖叫 .

就在我们刚离开汤顿的时候，波洛突然发出了一声尖锐的惊叫。

" ['viːt] , ['heɪstɪŋz] !
" **Vite** **,** **Hastings** **!**
" 维特 , 黑斯廷斯 !

"维特，黑斯廷斯！"

[ə'weɪk] [ænd; ənd][dʒʌmp] .
Awake **and** **jump** **.**
醒 和 跳 .

醒来，跳起来。

[bʌt; bət][dʒʌmp] , [ai] [seɪ] !
But **jump** **,** **I** **say** **!**
但 跳 , 我 说 !

但是，我说，跳!

" [bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ,
" **Before** **I** **knew** **where** **I** **was** **,** **we** **were** **standing** **on** **the** **platform** **,**
" 前 我 知道 在哪里 我 曾是 , 我们 是 常设 在 这 平台 ,
[ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd]['maɪnəs]['aʊə(r)] [və'liːz] ,
bareheaded **and** **minus** **our** **valises** **,**
免冠 和 减 我们的 手提箱 ,

"我还没反应过来，就已经站在站台上了，我们没戴帽子，也没带行李箱。"

[waɪl] [ðə; ði][treɪn] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
while **the** **train** **disappeared** **into** **the** **night** **.**
尽管 这 火车 消失 进入 这 夜晚 .

火车消失在夜色中。

[ai][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] , [bʌt; bət][pwɑː'roʊ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
I **was** **furious** **,** **but** **Poirot** **paid** **no** **attention** **.**
我 曾是 狂怒 , 但 波洛 有薪酬的 不 注意力 .

我当时非常生气，但波洛毫不在意。

“ ['ɪmbəsiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] !
“ Imbecile that I have been !
“ 白痴 那 我 有 到过 !

我真是个白痴!

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['trɪp(ə)l] ['ɪmbəsiːl] !
“ Triple imbecile !
“ 三倍 白痴 !

“三重白痴!”

[nɒt] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [vɔːnt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [selz] ! ”
Not again will I vaunt my little gray cells ! ”
不是 再次 将要 我 夸 我的 小的 灰色的 细胞 ! ”

我再也不会炫耀我那点可怜的脑细胞了!

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [aɪ] [sed] ['grʌmpɪli] .
“ That's a good job , at any rate , ” I said grumpily .
“ 那就是 一个 好的 工作 , 在 任何 速度 , ” 我 说 闷闷不乐地 .

“不管怎样，这都是份好工作，”我闷闷不乐地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ But what is this all about ?
“ 但 什么 是 这 全部 关于 ?

但这究竟是怎么回事?

” [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] , [hiː; hi] [peɪd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
” As usual , when following out his own ideas , he paid absolutely no attention
” 作为 通常 , 什么时候 下列的 出去 他的 自己的 想法 , 他 有薪酬的 绝对地 不 注意力
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“和往常一样，他一意孤行，完全不理会我。”

“ [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bʊks] , [aɪ][hæv; həv][left][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] !
“ The tradesmen's books , I have left them entirely out of account !
“ 这 工匠们的 图书 , 我 有 左边 他们 完全 出去 的 帐户 !

“商贩的账簿，我完全不予考虑！”

[jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?
Yes , but where ?
是的 , 但 在哪里 ?

是的，但是在哪里?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
Never mind , I cannot be mistaken .
绝不 头脑 , 我 不能 是 错误 .

没关系，我不可能弄错。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] .
We must return at once .
我们 必须 返回 在 一次 .

我们必须立即返回。

" ['i:zɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" **Easier** **said** **than** **done** .
" 更轻松 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] [tu:; tə] ['eksɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pwɑ:'roʊ] ['haɪəd] [ə; eɪ]
We **managed** **to** **get** **a** **slow** **train** **to** **Exeter** **,** **and** **there** **Poirot** **hired** **a**
我们 管理 到 得到 一个 慢的 火车 到 埃克塞特 , 和 那里 波洛 雇用 一个
[kɑ:(r)] .
car **.**
车 .

我们设法搭乘慢车到达埃克塞特，波洛在那里租了一辆车。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət] ['kræbˌtri:] ['mænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
We **arrived** **back** **at** **Crabtree** **Manor** **in** **the** **small** **hours** **of** **the** **morning** **.**
我们 到达的 后退 在 克拉布特里 庄园 在 这 小的 小时 的 这 早晨 .

我们凌晨时分回到了克拉布特里庄园。

[ai] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪkəz] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] [ə'raʊzd]
I **pass** **over** **the** **bewilderment** **of** **the** **Bakers** **when** **we** **had** **at** **last** **aroused**
我 经过 超过 这 困惑 的 这 面包师 什么时候 我们 有 在 最后的 被唤醒
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我不赘述我们终于把贝克一家吵醒时，他们脸上那种困惑的表情。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['enibɒdi] , [pwɑ:'roʊ] [streʊd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] .
Paying **no** **attention** **to** **anybody** **,** **Poirot** **strode** **at** **once** **to** **the** **study** **.**
付费 不 注意力 到 任何人 , 波洛 大步走 在 一次 到 这 学习 .

波洛不理会周围的任何人，径直走向书房。

" [ai] [hæv; həv] [bi:n] , [nɒt] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] ['ɪmbəsi:l] , [bʌt; bət] ['θɜ:ti] - [sɪks] [taɪmz] [wʌn] , [maɪ] [frend] ,
" **I** **have** **been** **,** **not** **a** **triple** **imbecile** **,** **but** **thirty** **-** **six** **times** **one** **,** **my** **friend** **,**
" 我 有 到过 , 不是 一个 三倍 白痴 , 但 三十 - 六 时代 一 , 我的 朋友 ,

"我可不是个三重白痴，而是三十六倍的白痴，我的朋友。"

" [hi:; hi] [dein] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] .
" **he** **deigned** **to** **remark** **.**
" 他 设计 到 评论 .

他纡尊降贵地评论道。

" [naʊ] , [bɪ'həʊld] !
" **Now** **,** **behold** **!**
" 现在 , 看哪 !

"现在，请看！

" ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] , [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði]
" **Going** **straight** **to** **the** **desk** **,** **he** **drew** **out** **the** **key** **,** **and** **detached** **the**
" 去 直的 到 这 桌子 , 他 画 出去 这 钥匙 , 和 分离的 这
['envələʊp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
envelope **from** **it** **.**
信封 从 它 .

他径直走到桌子前，拿出钥匙，从钥匙上取下信封。

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['stju:pɪdli] .
I **stared** **at** **him** **stupidly** **.**
我 凝视 在 他 愚蠢地 .

我呆呆地盯着他看。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['pɒsəbli] [həʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪl] - [fɔ:m] [ɪn] [ðæt] ['taɪni] ['envələʊp] ?
How **could** **he** **possibly** **hope** **to** **find** **a** **big** **will** **-** **form** **in** **that** **tiny** **envelope** **?**
如何 可以 他 可能 希望 到 寻找 一个 大的 将要 - 形式 在 那 微小的 信封 ?

他怎么可能指望在那个小信封里找到一份完整的遗嘱呢?

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][hiː; hi] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [flæt] .

With	great	care	he	cut	open	the	envelope	,	laying	it	out	flat	.
和	伟大的	关心	他	切	打开	这	信封	,	躺下	它	出去	平坦的	.

他小心翼翼地剪开信封，将其平铺开来。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌɪn'saɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp]

Then	he	lighted	the	fire	and	held	the	plain	inside	surface	of	the	envelope
然后	他	照明	这	火	和	握住	这	清楚的	里面	表面	的	这	信封

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

to	the	flame	.
到	这	火焰	.

然后他点燃火，将信封的内侧对着火焰。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [feɪnt] ['kærəktəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

In	a	few	minutes	faint	characters	began	to	appear	.
在	一个	很少	分钟	头晕的	人物	开始	到	出现	.

几分钟后，模糊的字迹开始显现。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [pwɑː'roʊ][ɪn] ['traɪʌmf] .

“	Look	!	”	cried	Poirot	in	triumph	.
“	看	!	”	哭	波洛	在	胜利	.

“看！”波洛得意地喊道。

[aɪ] [lʊkt] .

I	looked	.
我	看起来	.

我看了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [feɪnt] ['raɪtɪŋ] ['steɪtɪŋ] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi] [left]

There	were	just	a	few	lines	of	faint	writing	stating	briefly	that	he	left
那里	是	只是	一个	很少	线条	的	头晕的	写作	声明	简要地	那	他	左边

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ['vaɪələt] [mɑːʃ] .

everything	to	his	niece	Violet	Marsh	.
一切	到	他的	侄女	紫色	沼泽	.

只有几行模糊的字迹，简略地写着他把所有东西都留给了他的侄女维奥莱特·马什。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd] [mɑːtʃ] - , [twelv] - ['θɜːti] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] ['witnis] [baɪ] ['ælbət] [paɪk]

It	was	dated	March	25	,	twelve	-	thirty	p	.	m	.	,	and	witnessed	by	Albert	Pike
它	曾是	日期	行进	-	,	十二	-	三十	p	.	米	.	,	和	目击者	经过	阿尔伯特	梭鱼

,

,

,

日期为3月25日下午12点30分，见证人为阿尔伯特·派克。

[kən'fekʃənə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [paɪk] , ['mærid] ['wʊmən] .

confectioner	,	and	Jessie	Pike	,	married	woman	.
糖果商	,	和	杰西	梭鱼	,	已婚	女士	.

糖果商，以及已婚妇女杰西·派克。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l] ?

“	But	is	it	legal	?
“	但	是	它	合法的	?

但这合法吗?

” [aɪ] [gɑːspt] .

”	I	gasped	.
”	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

“	As	far	as	I	know	,
“	作为	远的	作为	我	知道	,

“据我所知，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] ['raɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd]

there	is	no	law	against	writing	your	will	in	a	blend	of	disappearing	and
那里	是	不	法律	反对	写作	你的	将要	在	一个	混合	的	消失	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] .

sympathetic	ink	.
交感神经	墨水	.

用消失墨水和透明墨水混合书写遗嘱并不违法。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tes'teɪtə(r)] [ɪz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ]

The	intention	of	the	testator	is	clear	,	and	the	beneficiary	is	his	only	living
这	意图	的	这	测试者	是	清除	,	和	这	受益人	是	他的	仅有的	活的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] .

relation	.
关系	.

遗嘱人的意愿很明确，受益人是他唯一的在世亲属。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][hɪm] !

But	the	cleverness	of	him	!
但	这	聪明才智	的	他	!

但他真是聪明绝顶!

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ['evri] [step] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] [wʊd] [teɪk] , [ðæt] [aɪ] , ['mɪzrəbl] ['ɪmbəsiːl] , [tʊk] !

He	foresaw	every	step	that	a	searcher	would	take	,	that	I	,	miserable	imbecile	,	took	!
他	预见	每一个	步	那	一个	搜索者	会	拿	,	那	我	,	悲惨的	白痴	,	采取	!

他预见到了搜寻者会采取的每一步，而我，这个可怜的笨蛋，却走了同样的一步!

[hiː; hi] [gets] [tuː] [wɪl] - [fɔːmz] , [meɪks] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [saɪn] [twaɪs] ,

He	gets	two	will	-	forms	,	makes	the	servants	sign	twice	,
他	获得	二	将要	-	表格	,	制作	这	仆人	符号	两次	,

他准备了两份遗嘱表格，让仆人们签了两遍。

[ðen] ['sæli] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜːti] ['envələʊp] ,

then	sallies	out	with	his	will	written	on	the	inside	of	a	dirty	envelope	,
然后	萨利斯	出去	和	他的	将要	书面	在	这	里面	的	一个	肮脏的	信封	,

然后他拿着写在脏信封里的遗嘱走了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɪŋk] - ['mɪkstʃə(r)] .

and	a	fountain	pen	containing	his	little	ink	-	mixture	.
和	一个	喷泉	笔	包含	他的	小的	墨水	-	混合物	.

还有一支钢笔，里面装着他自己调配的墨水。

[ɒn] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [saɪn] [ðeə(r)] [nems]

On	some	excuse	he	gets	the	confectioner	and	his	wife	to	sign	their	names
在	一些	原谅	他	获得	这	糖果商	和	他的	妻子	到	符号	他们的	姓名

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] ;

under	his	own	signature	;
在下面	他的	自己的	签名	;

他找了个借口，让糖果商和他的妻子在他的签名下签上他们的名字;

[ðen] [hiː; hi] [taɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

then	he	ties	it	to	the	key	of	his	desk	and	chuckles	to	himself	.
然后	他	领带	它	到	这	钥匙	的	他的	桌子	和	轻笑	到	他自己	.

然后他把它系在办公桌钥匙上，独自轻笑起来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [niːs] [siːz] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːz] ,

If	his	niece	sees	through	his	little	ruse	,
如果	他的	侄女	看到	通过	他的	小的	诡计	,

如果他侄女识破了他的小伎俩，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

she	will	have	justified	her	choice	of	life	and	elaborate	education	and
她	将要	有	合理的	她	选择	的	生活	和	精心制作的	教育	和

[biː; bi] ['θʌrəli] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”

be	thoroughly	welcome	to	his	money	.	”
是	彻底	欢迎	到	他的	钱	.	”

她将证明自己选择的生活方式和接受的良好教育是正确的，并且会非常乐意接受他的财富。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

“	She	didn't	see	through	it	,	did	she	?
“	她	没有	看	通过	它	,	做过	她	?

“她没看穿，是吗？”

” [ai] [sed] ['sləʊli] .

”	I	said	slowly	.
”	我	说	缓慢地	.

我缓缓说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][ˌʌn'feə(r)] .

“	It	seems	rather	unfair	.
“	它	似乎	相当	不公平	.

“这似乎有点不公平。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['riːəli] [wʌn] . ”

The	old	man	really	won	.	”
这	老的	男人	真的	韩元	.	”

老头子真的赢了。

“ [bʌt; bət][nəʊ] , ['heɪstɪŋz] !

“	But	no	,	Hastings	!
“	但	不	,	黑斯廷斯	!

“但是，不，黑斯廷斯！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][wɪts] [ðæt] [gəʊ] [ə'streɪ] .

It	is	your	wits	that	go	astray	.
它	是	你的	智慧	那	去	误入歧途	.

是你的理智出了问题。

[mɪs] [mɑːʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [ə'stjuːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]

Miss	Marsh	proved	the	astuteness	of	her	wits	and	the	value	of	the
错过	沼泽	已证实	这	敏锐	的	她	智慧	和	这	价值	的	这

['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [baɪ][æt; ət][wʌns] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][maɪ][hændz] .

higher	education	for	women	by	at	once	putting	the	matter	in	my	hands	.
更高	教育	为了	女性	经过	在	一次	推杆	这	事情	在	我的	双手	.

马什小姐立即将此事交由我处理，这证明了她的机智和女性接受高等教育的价值。

['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['ekspɜːt] !

Always	employ	the	expert	!
总是	采用	这	专家	!

一定要聘请专家！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æmpli] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .

She	has	amply	proved	her	right	to	the	money	.
她	有	充足的	已证实	她	正确的	到	这	钱	.

她已经充分证明了她有权获得这笔钱。

” [ai]['wʌndə(r)] — [ai] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [əʊld] ['ændruː] [mɑːʃ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] !

”	I	wonder	—	I	very	much	wonder	what	old	Andrew	Marsh	would	have	thought	!
”	我	想知道	—	我	非常	很多	想知道	什么	老的	安德鲁	沼泽	会	有	想法	!

“我很好奇——我非常想知道老安德鲁·马什会怎么想！”

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	['dʒænjuəri]	,	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[bluː]	[bʊk]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**January**	**,**	**1925**	**issue**	**of**	**The**	**Blue**	**Book**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	一月	,	-	问题	的	这	蓝色的	书

[ˌmægə'ziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1925 年 1 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神